



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano

Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

Information

Secretariat

Tel.: 0471 – 945605

arbitration@handelskammer.bz.it

Certified email:

arbitration@bz.legalmail.camcom.it

<http://www.handelskammer.bz.it/en>

Informazioni

Segreteria

tel.: 0471 – 945605

arbitration@camcom.bz.it

Posta certificata:

arbitration@bz.legalmail.camcom.it

www.camcom.bz.it

Edition 2019 Edizione



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Arbitration Court of the Chamber of
Commerce, Industry, Craft and
Agriculture of Bolzano**

**Camera arbitrale della Camera di com-
mercio, industria, artigianato e
agricoltura di Bolzano**

Contents

Indice

	Page / Pagina	
Bolzano and the Tradition of Alternative Dispute Resolution	5	Bolzano e la tradizione della risoluzione alternativa delle controversie
Arbitration Court of the Bolzano Chamber of Commerce	6	La Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano
The 'ADR - Alternative Dispute Resolution' Section of the Bolzano Chamber of Commerce	6	Il settore "ADR – Giustizia alternativa" della Camera di commercio di Bolzano
Arbitration Rules	8	La procedura arbitrale
Expert Determination Rules	28	La procedura di perizia
APPENDIX A, Fee Schedule	36	ALLEGATO A, Tariffario
Administrative Expenses	37	Spese di amministrazione
Arbitration Proceedings with Sole Arbitrator	38	Procedure arbitrali con arbitro unico
Arbitration Proceedings with a Three-Member Arbitration Panel	40	Procedure arbitrali con collegio arbitrale composto da tre arbitri
Expert Determination Proceedings	42	Procedure di perizia
APPENDIX B, Templates and Model Clauses	45	ALLEGATO B, Modelli e clausole
Model Clauses	46	Clausole
Templates	48	Modelli
Previous Editions of the Arbitration Rules	50	Edizioni precedenti del Regolamento arbitrale



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano

PREFACE

Bolzano and the Tradition of Alternative Dispute Resolution

Bolzano was founded around 1170/80 and was always widely known as an interregional trading post along the transalpine Brenner route. Bolzano was home to four important trade fairs attracting merchants from both North and South. Almost all of these merchants were from outside Bolzano, travelling from Verona, Augsburg, Nuremberg and other trading towns in the north of Italy and in Germany.

On 15 September 1635, the Archduchess Claudia de' Medici, sovereign of Tyrol, established, by way of her 'Trade Fair Privilege', the Mercantile Magistrate, a special court designed for merchant disputes and known for speedy, informal and cost-effective procedures. The Mercantile Magistrate was the culmination of a long-standing commercial tradition that established Bolzano as an important centre for trade through which goods, currency and persons passed for many centuries.

Although Empress Maria Theresa confirmed the Bolzano Trade Fair Privilege in 1744, the period was one of significant economic and political transition. Bolzano's famous international fairs were reduced to mere provincial markets. On 10 March 1851, the Mercantile Magistrate was transformed into a Chamber of Commerce and Craft, which later developed into what is now the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture. The Bolzano Chamber of Commerce continues to use the coat of arms of the Mercantile Magistrate as a token of centuries-old tradition in service of the economy.

Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

PREFAZIONE

Bolzano e la tradizione della risoluzione alternativa delle controversie

Bolzano venne fondata intorno al 1170/80 ed era nota come volano per il commercio transfrontaliero lungo la dorsale attraverso le Alpi e il Brennero. A Bolzano si svolgevano 4 importanti fiere, alle quali partecipavano commercianti provenienti da nord e sud. Quasi tutti i mercanti provenivano da fuori Bolzano, principalmente da Verona, Augusta, Norimberga e altre città commerciali del nord Italia e della Germania.

Il 15 settembre 1635 l'arciduchessa Claudia de' Medici, sovrana del Tirolo, istituì, emanando i cosiddetti "Privilegi", il Magistrato Mercantile. Questo tribunale speciale era particolarmente vicino alle esigenze dei commercianti ed era caratterizzato da celerità, libertà di forme e procedure poco costose. Il Magistrato Mercantile rappresenta il culmine della lunga e tradizionale attività commerciale che ha visto Bolzano per secoli come centro economico per lo scambio di merci, valute e persone.

Il Privilegio per le fiere di Bolzano fu confermato dall'imperatrice Maria-Teresa nel 1744, ma il mondo economico e la politica erano in uno stato di forte mutamento. Le famose fiere internazionali di Bolzano decadde a semplici mercati provinciali. Il 10 marzo 1851 il Magistrato Mercantile venne trasformato in Camera di commercio e dell'artigianato, sviluppatasi poi nell'odierna Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura. La Camera di commercio di Bolzano utilizza ancora oggi lo stemma del Magistrato Mercantile per rimarcare una lunga tradizione al servizio dell'economia.



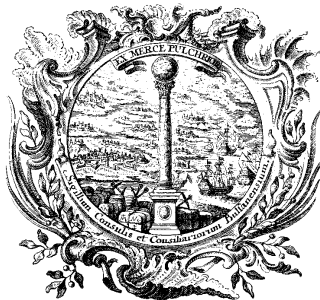
CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA



The historic coat of arms of the Mercantile Magistrate is now the coat of arms of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano.

Lo stemma storico del Magistrato mercantile e stemma attuale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Arbitration Court of the Bolzano Chamber of Commerce

La Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano

The Arbitration Court is part of the Institute for Economic Promotion, a subsidiary company of the Bolzano Chamber of Commerce. It endeavours to further develop and continuously improve alternative dispute resolution procedures and to resolve both national and international business disputes which the parties submit to the Arbitration Court in writing.

La Camera arbitrale è una sezione dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio di Bolzano. La Camera arbitrale si adopera per lo sviluppo ed il perfezionamento costante delle procedure di giustizia alternativa e si impegna a dirimere le controversie in materia economica, sia a livello nazionale che internazionale, che le parti le sottopongono con una convenzione scritta.

The 'ADR - Alternative Dispute Resolution' Section of the Bolzano Chamber of Commerce

Il settore "ADR – Giustizia alternativa" della Camera di commercio di Bolzano

In recent years, the Bolzano Chamber of Commerce has been expanding its range of services in the field of alternative dispute resolution. The 'ADR - Alternative Dispute Resolution' service includes the following fields of activity:

Negli ultimi anni la Camera di commercio di Bolzano ha ampliato sempre più la propria offerta di servizi nel campo della risoluzione alternativa delle controversie. I seguenti campi di attività appartengono all'area di servizio "ADR – Giustizia alternativa":

- The Arbitration Court of the Chamber of Commerce
- The Mediation Service
- The Over-Indebtedness Service
- The Conciliation Service for consumer disputes

- La Camera arbitrale della Camera di commercio
- L'Organismo di mediazione
- L'Organismo per la composizione delle crisi da sovraindebitamento
- Lo sportello di conciliazione per controversie in materia di consumo

The present Arbitration Rules apply to the services of the Arbitration Court.

Il presente regolamento si applica ai servizi della Camera arbitrale.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Council

The Arbitration Council consists of the President of the Institute or his or her nominee, who presides over the Arbitration Council, as well as six other members appointed for a three-year term by the Board of the Chamber of Commerce of Bolzano and selected among lawyers, certified public accountants and other professionals active in the sectors related to the services managed by the Chamber of Commerce.

The Arbitration Council keeps the list of arbitrators, experts, mediators and insolvency administrators. Subject to broad party autonomy, where necessary, the Council appoints arbitrators, gives opinions, resolves objections to decisions on procedural costs and takes all measures relating to the administration of the proceedings.

Secretariat

The Secretariat of the Arbitration Court performs the functions assigned to it by the Arbitration Rules or delegated by the Arbitration Council and takes the appropriate measures. In particular, it receives all written submissions and supporting documents, serves documents, collects the payments owed by the parties and assists the arbitrators, as well as experts, mediators and insolvency administrators, in the handling of the proceedings.

The Secretary of the Arbitration Court, who is also responsible for the other Alternative Dispute Resolution procedures, is appointed by the Chamber Board upon consultation with the Board of Directors and the Arbitration Council.

Il Consiglio arbitrale

Il Consiglio arbitrale è composto dal/dalla Presidente dell'Istituto o da un suo/a delegato/a, che lo presiede, e da 6 membri nominati per un triennio dalla Giunta della Camera di commercio di Bolzano, eletti tra avvocati, dottori commercialisti e altri professionisti operanti in settori attinenti ai servizi gestiti dalla Camera di commercio di Bolzano.

Il Consiglio arbitrale predispone gli elenchi degli arbitri, dei periti, dei/delle mediatori/mediatrici e dei gestori della crisi. Nell'ambito di una ampia autonomia concessa alle parti, il Consiglio provvede, qualora fosse necessario, alla nomina degli arbitri, decide sui reclami contro la determinazione delle spese di procedura e adotta tutti i provvedimenti relativi all'amministrazione dei procedimenti.

La Segreteria

La Segreteria della Camera arbitrale svolge le funzioni che le vengono attribuite dal regolamento o delegate dal Consiglio arbitrale, adottando i relativi provvedimenti. In particolare, riceve tutti gli atti scritti e i documenti, provvede alle notifiche, riscuote i pagamenti dovuti dalle parti, assiste gli arbitri, i periti, i mediatori/le mediatrici e i gestori delle crisi da sovraindebitamento durante lo svolgimento del procedimento.

Il Segretario della Camera arbitrale, che è responsabile anche delle altre procedure di risoluzione alternativa delle controversie, è nominato dalla Giunta camerale, sentito il Consiglio arbitrale e il Consiglio di amministrazione.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

ARBITRATION RULES
TITLE I
GENERAL PROVISIONS

REGOLAMENTO DELLA
PROCEDURA ARBITRALE
TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

**Procedural Formality
and Definitions**

(1) The Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano administers formal arbitration proceedings within the meaning of Articles 806 and 824-bis of the Italian Civil Procedure Code. Such proceedings shall be subject to these Arbitration Rules.

(2) These Arbitration Rules shall apply when the parties have so agreed in writing.

(3) In the absence of the agreement referred to in the preceding paragraph, the party that wishes to institute arbitration proceedings may request that the Arbitration Court verify whether the other party is willing to take part in such proceedings. In such case, the Secretariat of the Arbitration Court shall transmit the request to the other party and seek its consent. If no written consent is communicated within 30 days, the Arbitration Council shall determine that the proceedings cannot take place.

(4) In the absence of such consent, the administrative expenses shall be charged according to the first tier of the dispute values scale in accordance with the Fee Schedule of the Arbitration Court (Appendix A).

(5) The dispute shall be resolved by a sole arbitrator or an arbitration panel comprised of three arbitrators, for the sake of greater legibility hereinafter always referred to as the 'Arbitral Tribunal'.

(6) Where arbitral proceedings are instituted, the entire cost of the arbitration shall be determined by the Arbitral Tribunal. The costs of the proceedings and the fees of the sole arbitrator or the arbitrators shall be determined on the basis of the applicable Fee Schedule of the Arbitration Court; the fees of

Art. 1

**Ritualità della procedura arbitrale
e definizione**

(1) La Camera arbitrale della Camera di Commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano gestisce procedure arbitrali rituali ai sensi degli articoli 806 e 824-bis del Codice di procedura civile italiano. Queste sono disciplinate dal presente regolamento arbitrale.

(2) Il presente regolamento arbitrale trova applicazione su accordo scritto delle parti.

(3) Qualora manchi l'accordo sopracitato, la parte che intenda instaurare un procedimento arbitrale può incaricare la Camera arbitrale di verificare la disponibilità della controparte ad aderire al procedimento. In tal caso la Segreteria della Camera arbitrale trasmette l'istanza alla controparte, invitandola ad aderire. In caso di mancata adesione scritta entro 30 giorni, il Consiglio arbitrale constata che la procedura non può aver luogo.

(4) In caso di mancata adesione, sono addebitate le spese amministrative per il primo scaglione di valore delle controversie come previsto dal Tariffario della Camera arbitrale (Allegato A).

(5) Le procedure arbitrali sono decise da un arbitro unico o da un collegio arbitrale formato da tre arbitri, di seguito indicati senza distinzione come "arbitro", anche al fine di rendere il testo di più agevole lettura.

(6) Se la procedura arbitrale viene avviata, tutti i costi vengono determinati dall'arbitro. Le spese del procedimento, nonché gli onorari dell'arbitro, vengono determinati in base al vigente Tariffario della Camera arbitrale, mentre le spese dei consulenti tecnici d'ufficio e dei difensori delle parti vengono



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

experts and the parties' legal counsel shall be determined on the basis of such professional fee schedules as may apply.

determinate in base alle tariffe professionali vigenti.

Art. 2

Scope of Application

(1) For all issues not expressly regulated by these Arbitration Rules, the parties may freely agree on the procedure to be followed or refer to existing procedural rules. In the absence of such an agreement, the Arbitral Tribunal shall be free to determine its own procedure.

Art. 2

Ambito di applicazione

(1) Per tutti gli aspetti non esplicitamente disciplinati dal presente regolamento, le parti possono liberamente accordarsi sulle norme procedurali oppure fare riferimento a norme procedurali preesistenti. In mancanza di tale accordo, l'arbitro disciplina discrezionalmente la procedura.

Art. 3

Calculation of Time Periods

(1) Each time period shall begin to run on the day following the day when the action or act triggering the time period was accomplished.

(2) If the last day of the time period is a public holiday in the province of Bolzano, the time period is extended to the next working day.

(3) For the purposes of the preceding paragraph, Saturday shall be considered a public holiday.

(4) The proceedings are not subject to the judicial holidays under Law No. 742 of 7 October 1969 (as amended).

Art. 3

Computo dei termini

(1) Ogni termine decorre dal giorno successivo a quello in cui l'atto o l'azione è compiuta.

(2) Se il giorno di scadenza del termine è festivo nella provincia di Bolzano, la scadenza è prorogata di diritto al primo giorno lavorativo che segue.

(3) Ai sensi del precedente comma il sabato è considerato giorno festivo.

(4) I procedimenti non sono soggetti alla sospensione feriale dei termini di cui alla legge 07.10.1969 n. 742 e successive modificazioni.

Art. 4

Submissions, Notices and Communications

(1) Submissions, notices and communications can be made in electronic or paper form.

(2) The parties shall be personally responsible for the accuracy and completeness of the contents and the supporting documents, of which they request notification or communication.

(3) For electronic submissions, the legally payable stamp duty can be paid electronically.

(4) If the submission is made in paper form, the acts must be submitted at the Secretariat for the submitting party's own file and for each additional party as originals, accompanied by the payment of the stamp duty. In addition, a stamp-free copy must

Art. 4

Depositi, notifiche e comunicazioni

(1) Depositi, notifiche e comunicazioni possono essere effettuati in forma digitale o cartacea.

(2) Le parti rispondono personalmente della veridicità e completezza delle informazioni e della documentazione di cui richiedono notifica o comunicazione.

(3) Se il deposito avviene in forma digitale, l'imposta di bollo può essere assolta digitalmente.

(4) Se il deposito avviene in forma cartacea, gli atti per il proprio fascicolo di parte e per ciascuna parte ulteriore devono essere depositati in Segreteria in originale e con imposta di bollo assolta. Inoltre



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

be filed for the sole arbitrator or for each member of the panel of arbitrators. The supporting documents may be submitted digitally and are not subject to stamp duty.

(5) Paper submissions may be made only during the opening hours of the Secretariat of the Arbitration Court.

(6) For technical drawings, supporting documents in unusual formats and/or very large document bundles, as well as for the purposes of any necessary additional service, the Secretariat may request an additional submission on an electronic storage device.

(7) Communications served personally by the authorised personnel of the Bolzano Chamber of Commerce shall be deemed to have been duly served.

Art. 5

Place of Service

(1) A document is deemed to have been served in the place and on the date of its receipt at the addressee's address in a form provided in Article 4.

(2) The parties may lodge documents for the Secretariat of the Arbitration Court at the branch offices of the Bolzano Chamber of Commerce. The Chamber of Commerce shall forward them to the Secretariat of the Arbitration Court.

Art. 6

Production of Copies of Acts

(1) The Secretariat may, at the expense of the requesting party, make copies of acts, whereby it shall certify their conformity with the original.

Art. 7

Representation and Assistance of the Parties

(1) The parties may be represented and/or assisted by persons to whom they have expressly granted a written power of attorney.

deve essere depositata una copia, esente da imposta di bollo, per l'arbitro unico e per ogni componente del collegio arbitrale. I documenti possono essere depositati in forma digitale e non sono assoggettati all'imposta di bollo.

(5) Depositi in forma cartacea possono essere effettuati soltanto durante gli orari d'ufficio della Segreteria della Camera arbitrale.

(6) Per disegni tecnici, documenti in formati speciali e/o fascicoli particolarmente voluminosi, così come per le eventuali notifiche necessarie, la Segreteria può richiedere un deposito aggiuntivo su supporto digitale.

(7) Le comunicazioni si considerano regolarmente eseguite anche mediante consegna a mano effettuata da personale autorizzato della Camera di commercio di Bolzano.

Art. 5

Luogo delle comunicazioni

(1) La comunicazione di un atto si considera effettuata nel luogo e nel giorno in cui è avvenuto il ricevimento all'indirizzo del/della destinatario/a nelle forme previste dall'art. 4.

(2) Le parti possono consegnare documenti destinati alla Segreteria della Camera arbitrale alle sedi distaccate della Camera di commercio di Bolzano, La Camera di commercio provvede a trasmetterli alla Segreteria della Camera arbitrale.

Art. 6

Produzione di copie degli atti

(1) La Segreteria può fare copie di atti a spese della parte richiedente, attestandone la conformità all'originale.

Art. 7

Rappresentanza ed assistenza delle parti

(1) Le parti possono farsi rappresentare e/o assistere da persone alle quali abbiano espressamente conferito procura scritta.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(2) The parties that do not have the right of audience in court must engage the legal assistance of one or more qualified lawyers.

Art. 8

Languages of the Arbitration

(1) The language of the arbitration shall be the language agreed by the parties; such agreement shall be deemed to exist if the parties use one and the same language to compose their respective first written submissions initiating the proceedings. If no agreement is reached in this regard, the proceedings shall be multilingual.

(2) German, Italian and/or English may be chosen as the language of the arbitration. The Arbitration Council may permit the use of other languages, taking into account the corresponding increase in costs.

(3) Once exercised in one of the ways provided above, the choice of the language of arbitration shall be final.

(4) All procedural acts of the Arbitral Tribunal, including the award, shall be drafted in the language or languages of the arbitration. The corresponding translations shall be arranged by the Arbitral Tribunal, which may engage third parties for that purpose. The Arbitral Tribunal shall provisionally impose the costs of such translations on a party or the parties. Where the proceedings are multilingual, the parties may agree that the award shall be drawn up in only one of the languages of the arbitration.

(5) Where any additional translations of one or more procedural acts or documents are required, the Arbitral Tribunal shall order such translations at the expense of the requesting party. If the Arbitral Tribunal has not yet been constituted, the relevant decisions shall be taken by the Arbitration Council.

(6) In the course of the hearings, the parties, their representatives, and any witness or official or party-appointed expert may use their own native language or one of the languages of the arbitration. In that case, the record of the statements shall be in that language. The costs of any interpreting or translation services that may be required shall be determined by the Arbitral Tribunal. The Arbitral Tribunal shall provisionally impose such costs on a party or the

(2) Le parti devono avvalersi dell'assistenza legale di uno o più avvocati, salvo che non possano stare in giudizio personalmente.

Art. 8

Lingue del procedimento

(1) La lingua del procedimento è quella determinata di comune accordo dalle parti, scelta che può essere effettuata anche utilizzando la medesima lingua nella redazione dei rispettivi scritti introduttivi del procedimento. Se non dovesse esserci accordo in merito alla scelta della lingua, il procedimento viene svolto in più lingue.

(2) Come lingue procedurali possono essere scelte la lingua tedesca, italiana e/o inglese. Il Consiglio arbitrale può autorizzare l'utilizzo di altre lingue, tenendo conto dell'aumento dei costi.

(3) Operata la scelta della lingua o delle lingue in uno dei modi sopra previsti, tale scelta diviene definitiva.

(4) Tutti gli atti procedurali dell'arbitro, ivi compreso il lodo, vengono redatti nella lingua o in tutte le lingue del procedimento. L'arbitro provvede alle rispettive traduzioni, eventualmente avvalendosi anche della collaborazione di terzi. L'arbitro pone i costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti. In procedure con pluralità di lingue le parti possono concordare, che il lodo sia redatto in una sola delle lingue procedurali.

(5) Nel caso in cui fossero, inoltre, richieste traduzioni di uno o più atti procedurali o documenti, l'arbitro le dispone a spese della parte richiedente. qualora l'arbitro non fosse ancora stato nominato, le rispettive decisioni saranno adottate dal Consiglio arbitrale.

(6) Durante le udienze le parti, i/le loro rappresentanti, così come eventuali testimoni o consulenti tecnici d'ufficio e di parte, possono servirsi della propria madrelingua o di una delle lingue del procedimento. In questo caso la verbalizzazione delle dichiarazioni avviene in questa lingua. Eventuali spese per servizi d'interpretariato o traduzione sono determinate



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

parties.

(7) Each party may also avail itself of the services of an interpreter at its own choice and expense.

dall'arbitro. L'arbitro pone questi costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti.

(7) Inoltre ciascuna parte può avvalersi durante le udienze di un/a interprete a propria scelta e a proprie spese.

Art. 9

Confidentiality

(1) All those involved in the proceedings are bound by the duty of absolute confidentiality in relation to any notice or information related to the conduct and outcome of the arbitration proceedings.

Art. 9

Obbligo di riservatezza

(1) Tutte le persone che intervengono nella procedura sono tenute a mantenere la massima riservatezza in relazione a qualsiasi notizia o informazione, inerente allo svolgimento e all'esito delle procedure arbitrali.

Art. 10

List of Arbitrators

(1) The Arbitration Court of the Bolzano Chamber of Commerce shall keep the following lists:

- an ordinary list of arbitrators,
- a special list of arbitrators

(2) The ordinary list of arbitrators may include all those with proven professional experience and specialist knowledge, with or without an academic degree; independent professionals must have been registered in the relevant professional directory for at least 10 years.

(3) The special list of arbitrators may contain all those with special experience in international arbitration. The evidence of such experience shall be provided through participation in a significant number of international arbitration proceedings or other credentials, such as scientific publications in the field; such evidence shall be assessed by the Arbitration Council as to the suitability of the candidates to be entered in that list in a final decision.

(4) The qualifications shall be collected by means of a standardised questionnaire and indicated in the list.

(5) The Arbitration Council may introduce further qualitative criteria for entry on the lists.

Art. 10

Elenco degli arbitri

(1) La Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano tiene i seguenti elenchi:

- elenco ordinario degli arbitri
- elenco speciale degli arbitri

(2) Nell'elenco ordinario degli arbitri, possono essere iscritti tutti coloro che hanno comprovata esperienza professionale, nonché competenza tecnica, con o senza titolo universitario; gli esercenti una libera professione dovranno essere iscritti al rispettivo albo professionale da almeno 10 anni.

(3) Nell'elenco speciale degli arbitri possono essere iscritti tutti coloro che dispongono di una particolare esperienza nell'ambito dell'arbitrato internazionale. La relativa prova consiste nella partecipazione ad un numero significativo di procedure di arbitrato internazionale o in altri titoli, come ad esempio pubblicazioni scientifiche su tale argomento e viene valutata dal Consiglio arbitrale con decisione inappellabile con riferimento all'idoneità del/della candidato/a ai fini dell'iscrizione in tale elenco.

(4) Le qualifiche vengono acquisite mediante un questionario standardizzato ed indicate nell'elenco.

(5) Il Consiglio arbitrale può introdurre ulteriori criteri di qualità per l'iscrizione negli elenchi.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

TITLE II PROCEDURAL PROVISIONS

Art. 11 Arbitration Agreement

(1) The parties may agree in writing to submit any dispute that has arisen or may arise in the future to the Arbitration Court of the Bolzano Chamber of Commerce for resolution by arbitration in accordance with these Arbitration Rules.

(2) In the absence of agreement, the party wishing to institute arbitration proceedings may proceed in accordance with Article 1, paragraph (3) of these Arbitration Rules.

Art. 12 The Arbitration Claim

(1) The arbitration claim shall be made by a written submission signed by the claimant addressed to the Arbitration Court. It shall contain the following information:

- a) on penalty of inadmissibility, the full names and the address or the indication of the corporate seat(s) of each of the parties;
- b) on penalty of inadmissibility, the description of the circumstances and request for relief, indicating the monetary value of the dispute;
- c) any arbitrator appointment.
- d) any statement regarding the language of the arbitration, the applicable law, and any request to resolve the dispute *ex aequo et bono*.
- e) the complete list of evidence presented.

(2) The claim must be accompanied:

- a) on penalty of inadmissibility, by the document containing the arbitration clause, or by the arbitration agreement, or by the invitation to the other party to consent to arbitration before the Arbitration Court;

TITOLO II DISPOSIZIONI PROCEDURALI

Art. 11 Convenzione arbitrale

(1) Le parti possono pattuire per iscritto, anteriormente o posteriormente all'insorgere di controversie, che le stesse siano deferite alla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano e decise mediante arbitrato a norma del presente regolamento delle procedure arbitrale.

(2) In mancanza di accordo, la parte interessata all'avvio dell'arbitrato può procedere ai sensi dell'art. 1, comma 3) del presente regolamento.

Art. 12 Domanda di arbitrato

(1) La domanda di arbitrato si propone con atto sottoscritto dalla parte, indirizzato alla Camera arbitrale e contenente le seguenti informazioni:

- a) a pena di inammissibilità, l'indicazione del nome e del cognome completi e della residenza delle parti, ovvero della denominazione e relativa sede dell'impresa;
- b) a pena di inammissibilità, l'esposizione dei fatti e la formulazione delle istanze con l'indicazione del relativo valore economico;
- c) l'eventuale nomina dell'arbitro.
- d) le eventuali indicazioni sulla lingua del procedimento, sul diritto applicabile e su un'eventuale pronuncia secondo equità.
- e) l'elenco completo delle prove presentate.

(2) Con la domanda debbono essere trasmessi:

- a) a pena di improcedibilità, l'atto contenente la clausola compromissoria o la convenzione arbitrale oppure l'invito alla controparte ad aderire alla procedura arbitrale della Camera arbitrale;



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

b) on penalty of inadmissibility, by the payment of the administrative expenses corresponding to the dispute value, as well as of the applicable minimum fee for the arbitrator in accordance with the Fee Schedule.

(3) If the arbitration claim does not comply with paragraphs (1) and (2) of this Article, the Secretariat may invite the Claimant to rectify it within a specified time period.

(4) In the event of timely rectification (paragraph (3) of this Article), the arbitration claim shall be deemed to have been made on the date it was presented.

(5) Upon submission of the claim, the Secretariat shall transmit it to the other parties together with the accompanying documents.

(6) The Claimant may serve the arbitration claim directly to the respondent, in which case it must be submitted to the Secretariat of the Arbitration Court within 10 days from such service.

Art. 13

Respondents' Response and Requests

(1) Within a strict time limit of 30 days from receiving the claim, the respondent parties shall respond to the claim by lodging their submissions, including any counterclaims, at the Arbitration Court accompanied by a complete list of evidence presented.

(2) In the event of an increase in the dispute value by virtue of counterclaims, the respondents shall pay the difference compared to the originally envisaged fees and administrative expenses in accordance with the Fee Schedule.

(3) In the event of non-compliance with paragraph (2) of this Article, the Secretariat shall notify the relevant party accordingly and invite it to comply within 15 days.

(4) If the additional fees and administrative expenses due for the counterclaim pursuant to para-

b) a pena di improcedibilità, l'importo corrispondente alle spese di amministrazione in base al valore della controversia, nonché l'onorario minimo dell'arbitro ai sensi del Tariffario.

(3) Nel caso in cui la domanda di arbitrato non sia conforme ai commi (1) e (2) del presente articolo, la Segreteria può invitare la parte a provvedere alla correzione della domanda entro il termine fissato.

(4) Nel caso di correzione tempestiva (comma 3 del presente articolo) la domanda di arbitrato si intende depositata fin dalla data di presentazione.

(5) Dopo la proposizione della domanda, la Segreteria la trasmette alle altre parti congiuntamente ai documenti allegati.

(6) La parte attrice può notificare direttamente la domanda di arbitrato al/alla convenuto/a, fermo restando l'obbligo di deposito della stessa presso la Segreteria della Camera arbitrale entro 10 giorni dalla notifica.

Art. 13

Costituzione in giudizio e domande dei convenuti

(1) Entro il termine perentorio di 30 giorni dalla ricezione della domanda arbitrale, le parti convenute si costituiscono facendo pervenire alla Camera arbitrale le loro memorie contenenti eventuali domande riconvenzionali con l'elencazione completa delle prove presentate.

(2) Nel caso in cui, a causa di domande riconvenzionali, il valore della controversia dovesse aumentare, dovrà essere versata la differenza degli onorari inizialmente previsti e delle spese amministrative definite ai sensi del Tariffario.

(3) Qualora le disposizioni di cui al comma 2) non fossero rispettate, la Segreteria avverte la parte invitandola a provvedere entro il termine di 15 giorni.

(4) Se gli onorari e le spese amministrative ulteriormente dovute per la domanda riconvenzionale, di cui al comma 2), non vengono corrisposte entro il



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

graph (2) are not paid within the time period specified in paragraph (3), the counterclaim shall be inadmissible.

(5) The Secretariat shall transmit the submitted response to the other parties.

Art. 14

Default Proceedings – Late Response

(1) If the respondent parties fail to respond to the claim, the Arbitral Tribunal may, upon verifying that the arbitration claim was properly served, determine that the proceedings shall proceed in the absence of those parties. If it determines that the arbitration claim was not properly served, it shall require the Secretariat to repeat the service.

(2) Late response shall be admissible; it shall not, however, entail any reinstatement of the previous state of affairs.

Art. 15

Arbitrator Appointment

(1) The sole arbitrator or presiding arbitrator shall be a qualified lawyer or a university professor of law.

(2) It is, in principle, open to the parties to determine whether the dispute shall be decided by a sole arbitrator or a panel of arbitrators. In the absence of an agreement, a panel of arbitrators shall resolve disputes the value of which exceeds EUR 250,000.00. In disputes of high complexity, the Arbitration Council may, upon request of a party, appoint a panel of arbitrators to decide the dispute regardless of the dispute value.

(3) The parties shall be free in the selection of the arbitrator. The Arbitration Council shall, however, select the arbitrators primarily from lists kept either by the Arbitration Court of the Bolzano Chamber of Commerce itself, or by similar Italian or foreign recognised arbitral institutions. In circumstantiated exceptional cases, the Arbitration Council shall make a free selection.

termine specificato nel comma 3), questa si intende improcedibile.

(5) La Segreteria trasmette alle altre parti la comparsa di risposta depositata.

Art. 14

Procedimento in assenza – costituzione tardiva

(1) Se le parti convenute non si costituiscono, l'arbitro, verificata la regolarità della notifica della domanda arbitrale, dispone che si proceda in assenza di tali parti. Se rileva l'irregolarità della notifica, l'arbitro ordina alla Segreteria il rinnovo della stessa.

(2) È ammessa la costituzione tardiva; tuttavia, essa non comporta alcuna rimessione in termini.

Art. 15

Nomina degli arbitri

(1) L'arbitro unico, ovvero il/la presidente del collegio deve essere un avvocato o un/una docente universitario/a in materie giuridiche.

(2) Spetta in linea di principio alle parti decidere se la controversia debba essere sottoposta ad un arbitro unico o ad un collegio arbitrale. In mancanza di accordo deve essere istituito un collegio arbitrale se la causa ha un valore superiore a € 250.000,00. Nel caso di controversie particolarmente complesse il Consiglio arbitrale può, su richiesta di una delle parti della controversia, nominare, indipendentemente dal valore della controversia, un collegio arbitrale.

(3) Le parti sono libere nella scelta dell'arbitro. Il Consiglio arbitrale invece sceglie gli arbitri prevalentemente dagli elenchi degli arbitri, gestiti dalla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano o da analoghe istituzioni arbitrali italiane o estere convenzionate. In caso di eccezioni, adeguatamente motivate, il Consiglio arbitrale può scegliere liberamente.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(4) The sole arbitrator shall be appointed by agreement of the parties or, when such an agreement cannot be reached, by the Arbitration Council.

(5) The panel of arbitrators shall be constituted as follows:

- a) each party shall appoint an arbitrator in the claim and the response. If there are more than two parties, and no agreement has been reached between them about the appointment of the two party-appointed arbitrators, the arbitrator shall, upon request of a party, be appointed by the Arbitration Council.
- b) if one or both parties do not proceed to appoint an arbitrator, the arbitrator shall be appointed by the Arbitration Council in accordance with the criteria set out in paragraph (7).
- c) the third arbitrator shall be appointed by the Arbitration Council in accordance with the criteria set out in paragraph (7); he/she shall preside the panel of arbitrators.

(6) The parties may agree that the third arbitrator shall be appointed by their party-appointed arbitrators, in which case he/she shall be selected from the lists of the Bolzano Arbitration Court in accordance with the criteria set out in paragraph (7). If the two arbitrators fail to make the selection within 15 days from their appointment, the third arbitrator shall be appointed by the Arbitration Council in accordance with those criteria.

(7) The selection of arbitrators by the Arbitration Council shall be conducted in accordance with the specific criteria based on specialist knowledge, rotation, availability and experience, taking into account the language of the arbitration, the subject matter of the dispute and the parties to the dispute, in any event ensuring the independence and impartiality, as well as the efficient conduct of proceedings.

Art. 16

Appointment of Arbitrators for Company Law Disputes

(1) For disputes subject to the rules provided in Article 34 of the Legislative Decree No. 5 of 17 January

(4) L'arbitro unico è nominato consensualmente dalle parti o, in difetto di accordo, dal Consiglio arbitrale.

(5) Il collegio arbitrale si costituisce nel seguente modo:

- a) ciascuna parte nomina, rispettivamente nella domanda di arbitrato e nella memoria di risposta, un arbitro. Qualora fossero coinvolte più di due parti e non intervenisse tra le stesse un accordo nella designazione dei due arbitri di parte, allora l'arbitro deve essere nominato dal Consiglio arbitrale su istanza di una parte.
- b) in mancanza di designazione da parte di una o di entrambe le parti, il Consiglio arbitrale vi provvede secondo i criteri stabiliti al comma 7).
- c) il terzo arbitro è nominato dal Consiglio arbitrale, secondo i criteri stabiliti al comma 7). Egli assume le funzioni di Presidente del collegio.

(6) Le parti possono pattuire che gli arbitri da loro designati provvedano a nominare il terzo arbitro, il quale deve essere scelto dagli elenchi della Camera arbitrale di Bolzano. Devono rispettare i criteri stabiliti al comma 7). Se i due arbitri non effettuano la scelta entro 15 giorni dalla loro nomina, allora il terzo arbitro è nominato dal Consiglio arbitrale con i criteri di cui sopra.

(7) La scelta di un arbitro da parte del Consiglio arbitrale avviene in base a criteri specifici di competenze tecniche, rotazione, disponibilità ed esperienza, tenendo conto della lingua del procedimento, dell'oggetto della controversia e delle parti in causa. In ogni caso devono essere garantite l'indipendenza, l'imparzialità e lo svolgimento efficiente dell'incarico.

Art. 16

Nomina degli arbitri per controversie in materia societaria

(1) Relativamente a controversie soggette alla disciplina di cui all'articolo 34 del decreto legislativo



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

2003, the members of the panel of arbitrators shall be appointed by the Arbitration Council.

17.01.2003, n. 5, i membri del collegio arbitrale sono nominati dal Consiglio arbitrale.

Art. 17

Incompatibility of Offices

(1) The following persons shall be precluded from serving as an arbitrator:

- a) members of the Arbitration Council;
- b) members of the Board of Directors, auditors and employees of the Institute for Economic Promotion (a subsidiary company of the Bolzano Chamber of Commerce), and employees of the Bolzano Chamber of Commerce itself;
- c) professionals (including their employees), who have an ongoing professional relationship with the parties or their counsel in any capacity, including through firm associations, professional partnerships or other common organisations;
- d) Persons in respect of whom there are justifiable doubts as to their impartiality or independence.

Art. 18

Acceptance of Appointment

(1) Following the appointment of the arbitrator or arbitrators, the Secretariat shall inform them accordingly.

(2) Within 10 days from receiving the appointment, the arbitrator shall communicate his/her acceptance in writing, absent which the appointment shall be deemed not accepted.

(3) When accepting the appointment, the arbitrator must expressly declare that he/she is independent of the parties, their counsel or representatives, does not have a personal interest in the outcome of the proceedings and is not precluded from serving as an arbitrator under Article 17.

(4) If the appointed arbitrator does not accept the appointment, the relevant party may, within 10 days following the Secretariat's invitation to do so, pro-

Art. 17

Incompatibilità

(1) Le seguenti persone sono incompatibili con la funzione di arbitro:

- a) i componenti del Consiglio arbitrale;
- b) i componenti del Consiglio di amministrazione, i revisori dei conti nonché dipendenti dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio di Bolzano e dipendenti della Camera di commercio di Bolzano;
- c) l/le liberi/e professionisti/e e/o i/le collaboratori/collaboratrici che attualmente intrattengono rapporti professionali a qualsivoglia titolo con le parti o i loro difensori, eventualmente anche attraverso studi associati, società tra professionisti o altre strutture condivise;
- d) soggetti, rispetto ai quali sorgano legittimi dubbi circa la loro imparzialità o indipendenza.

Art. 18

Accettazione della nomina

(1) Effettuata la nomina dell'arbitro, la Segreteria ne informa il medesimo.

(2) Entro 10 giorni dalla ricezione della nomina, l'arbitro deve comunicarne l'accettazione per iscritto; in mancanza la nomina si ritiene non accettata.

(3) Con l'accettazione della nomina, l'arbitro deve dichiarare espressamente la propria indipendenza nei confronti delle parti, dei loro difensori o rappresentanti, deve dichiarare di non avere un proprio interesse all'esito della controversia e che non sussiste alcuna incompatibilità ai sensi dell'art. 17.

(4) Nel caso in cui l'arbitro nominato non dovesse accettare l'incarico, la parte interessata può effettuare, una sola volta ed entro 10 giorni dalla richiesta fatta dalla Segreteria, una nuova nomina. Ulteriori



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

ceed to make a single further appointment. Any subsequent appointments shall be made by the Arbitration Council in accordance with Articles 15, 16 and 17.

(5) The Secretariat shall notify the parties of the arbitrator's acceptance of the appointment.

(6) At the same time, the Secretariat shall transmit to the arbitrator the copies of the acts submitted by the parties.

Art. 19

Challenge and Withdrawal of Arbitrators

(1) On penalty of forfeiture, each of the parties may, within 10 days from the notice under Article 18, paragraph (5), submit to the Secretariat a reasoned declaration of challenge based on Articles 51 and 815 of the Civil Procedure Code or other serious grounds.

(2) The Arbitration Council's decision on the challenge shall be final.

(3) A party may only challenge the arbitrator that it appointed on a ground that first became known to it after the appointment. In that case, the challenge shall be made within 7 days from gaining such knowledge.

(4) In cases specified in Article 51, paragraph (1) of the Civil Procedure Code as well as Article 17 of these Arbitration Rules, the arbitrator must withdraw.

(5) In the event of a withdrawal or a successful challenge of an arbitrator appointed by a party, the relevant party may, within 10 days following the Secretariat's invitation to do so, proceed to make a single further appointment. Any subsequent appointments shall be made by the Arbitration Council in accordance with Articles 15, 16 and 17.

(6) The replacement of an arbitrator appointed by the Arbitration Council shall, in all cases, be made by the Arbitration Council.

nomine sono effettuate dal Consiglio arbitrale, ai sensi degli articoli 15, 16 e 17.

(5) La Segreteria dà comunicazione alle parti dell'accettazione della nomina dell'arbitro.

(6) Allo stesso tempo la Segreteria trasmette all'arbitro copia degli atti depositati dalle parti.

Art. 19

Ricusazione e astensione dell'arbitro

(1) Entro 10 giorni dalla comunicazione prevista dall'articolo 18, comma 5), ciascuna parte, a pena di decadenza, può presentare alla Segreteria una dichiarazione motivata di ricusazione, nei casi previsti dagli artt. 51 e 815 del Codice di procedura civile o in presenza di altri gravi motivi.

(2) Sulla ricusazione decide, in via definitiva, il Consiglio arbitrale.

(3) La parte può ricusare l'arbitro di sua elezione solo per una causa di cui è venuta a conoscenza successivamente alla nomina. La ricusazione deve in questo caso essere proposta entro 7 giorni da tale conoscenza.

(4) Nei casi previsti dall'articolo 51, comma 1), del Codice di procedura civile e dall'articolo 17 del presente regolamento arbitrale, l'arbitro ha l'obbligo di astenersi.

(5) Nel caso in cui un arbitro nominato da una parte dovesse essere ricusato o astenersi, la parte interessata può effettuare, una sola volta ed entro 10 giorni dalla richiesta ricevuta dalla Segreteria, una nuova nomina. Ulteriori nomine sono effettuate dal Consiglio arbitrale, ai sensi degli articoli 15, 16 e 17.

(6) Alla sostituzione di un arbitro nominato da parte del Consiglio arbitrale provvede in ogni caso il Consiglio arbitrale.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 20

Death, Incapacity, Resignation, Inaction or Negligence of the Arbitrator

(1) Arbitrators may be replaced in the course of proceedings by cause of death, intervening incapacity, force majeure circumstances affecting them, resignation, or in the event of inaction, unjustified delay or negligence in performing their tasks.

(2) In the event of death, intervening incapacity or force majeure circumstances affecting an arbitrator appointed by a party, the Arbitration Council shall invite that party to make a replacement appointment within 10 days. If the affected arbitrator was appointed by the Arbitration Council, the Council shall make the replacement *ex officio*. The Arbitration Council shall also proceed to such appointment if the parties fail to comply with the above time limit, or if the appointment is not accepted.

(3) The arbitrator that intends to resign his/her mandate must inform the Arbitration Council by a reasoned communication; the Arbitration Council may reject the replacement by a reasoned decision notified to the person in question. If the arbitrator does not withdraw his/her resignation within 5 days of such notice, the arbitrator shall be replaced in accordance with paragraph (2).

(4) In cases of inaction, unjustified delay or negligence on the part of the arbitrator, the Arbitration Council shall give him/her an appropriate warning. If the arbitrator fails to perform his/her duties within the time period laid down in such warning, the Arbitration Council shall proceed to replace the arbitrator in accordance with the procedure provided in Article 20, paragraph (2).

(5) The Arbitration Council shall determine the compensation for the replaced arbitrator with regard to the actual activities performed. If the arbitrator has resigned without good cause, the Arbitration Council may determine no compensation.

(6) Substitution of a sole arbitrator or of one or more members of the panel of arbitrators shall not require the proceedings to be repeated.

Art. 20

Morte, incapacità, rinuncia, inerzia, negligenza dell'arbitro

(1) Nel corso del procedimento gli arbitri possono essere sostituiti per morte, per sopravvenuta incapacità, per cause di forza maggiore, che li riguardano, per rinuncia, ovvero in caso di inerzia, ingiustificato ritardo o negligenza nell'espletamento delle proprie funzioni.

(2) Il Consiglio arbitrale, in caso di morte, sopravvenuta incapacità o forza maggiore, se l'evento riguarda un arbitro nominato da una parte, invita la stessa a provvedere alla sua sostituzione entro il termine di 10 giorni. Qualora invece si tratti di arbitro nominato dal Consiglio arbitrale, lo stesso provvede di propria iniziativa alla sua sostituzione. Il Consiglio arbitrale provvede a tale nomina anche nel caso di mancato rispetto del termine di cui sopra o di mancata accettazione.

(3) L'arbitro che intende rinunciare al suo incarico deve darne comunicazione motivata al Consiglio arbitrale, che può anche non dare corso alla sostituzione, con decisione motivata da comunicare all'interessato. Se l'arbitro non revoca la rinuncia entro 5 giorni da tale comunicazione, deve essere sostituito ai sensi delle disposizioni previste nel comma 2).

(4) Nell'ipotesi di inerzia, ingiustificato ritardo o negligenza da parte dell'arbitro, il Consiglio arbitrale effettua un opportuno ammonimento e procede con la sostituzione ai sensi dell'articolo 20, comma 2), nel caso in cui l'arbitro, dopo aver ricevuto l'ammonimento non adempia alle sue funzioni entro il termine indicato nell'ammonimento.

(5) Il Consiglio arbitrale determina il compenso spettante all'arbitro sostituito, tenendo conto dell'attività effettivamente svolta. Il Consiglio arbitrale può non liquidare tale compenso in caso di rinuncia senza validi motivi.

(6) La sostituzione dell'arbitro o di uno o più componenti del collegio arbitrale non rende necessario il rinnovo del procedimento.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 21

Jurisdiction of the Arbitration Court

(1) Any objection that the Arbitration Court of the Bolzano Chamber of Commerce lacks jurisdiction must be raised no later than the respondent's response. The Arbitral Tribunal shall decide on such objection, as well as all other issues relating to the existence, effectiveness or validity of the arbitration agreement, in a partial or final award.

(2) Except for inarbitrable matters, the absence of jurisdiction of the Arbitration Court may not be raised *ex officio*.

(3) A party that fails to raise the objection that the other party's claims are outside the scope of the arbitration agreement shall forfeit the right to challenge the award on that basis.

Art. 22

Rules of Procedure

(1) The seat of the arbitration shall be in Bolzano at the Bolzano Chamber of Commerce.

(2) Subject to the parties' agreements on procedural matters, the Arbitral Tribunal shall be free to conduct the proceedings in such manner as it considers appropriate, provided that the parties' rights to be heard and present their case are observed.

(3) Subject to a strict time limit, the Arbitral Tribunal may, upon a reasoned request of the parties, authorise them to put forward new requests for evidence in an appropriate submission.

(4) The Arbitral Tribunal may take witness evidence without using the separate questionnaire referred to in Article 244 of the Civil Procedure Code.

(5) The Arbitral Tribunal may deliberate and hold hearings outside the seat of the arbitration.

(6) If necessary, the Arbitral Tribunal may determine a time limit within which the parties must pre-

Art. 21

Competenza della Camera arbitrale

(1) L'eccezione di incompetenza della Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano deve essere sollevata, a pena di decadenza, al più tardi con la costituzione in giudizio da parte del/dei convenuto/i. Sull'eccezione e su qualsiasi altra questione relativa all'esistenza, efficacia, o validità della convenzione arbitrale decide l'arbitro, con lodo parziale o definitivo.

(2) L'incompetenza della Camera arbitrale non è rilevabile d'ufficio, salvo che si tratti di controversie che non possono formare oggetto di compromesso arbitrale.

(3) La parte che nel corso dell'arbitrato non eccepisce che le domande delle altre parti eccedono i limiti del compromesso arbitrale, decade dal diritto di impugnare il lodo per questo motivo.

Art. 22

Regole di procedura

(1) Il procedimento arbitrale ha sede a Bolzano, presso la Camera di commercio di Bolzano.

(2) L'arbitro può strutturare il procedimento nella forma che ritiene più opportuna, salvo il rispetto degli accordi fra le parti sullo svolgimento dell'arbitrato e osservando il contraddittorio e il diritto alla difesa.

(3) L'arbitro, a fronte di una richiesta motivata, può autorizzare le parti a presentare nuove istanze istruttorie con apposita memoria, fissando un termine perentorio.

(4) L'arbitro può assumere la prova testimoniale anche senza fare riferimento a un capitolato di prova separato ai sensi dell'art. 244 del Codice di procedura civile.

(5) L'arbitro può fissare udienze di trattazione ed istruttorie al di fuori della sede dell'arbitrato.

(6) Qualora fosse necessario l'arbitro può assegnare alle parti un termine entro il quale presentare tutte le proprie difese, eccezioni ed i mezzi di prova



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

sent all such defences and objections as they consider relevant to the proceedings.

(7) The Arbitral Tribunal may hear the parties in order to attempt a conciliation.

(8) The parties shall ensure the presence at the hearing of any witnesses that they wish to present and that the Arbitral Tribunal has admitted. The Arbitral Tribunal may order that witnesses submit written witness statements. The Arbitral Tribunal may, furthermore, determine that witnesses shall be heard using means of distance communication.

(9) The Arbitral Tribunal may appoint one or more tribunal experts, determine the scope of such experts' mandate, receive their expert reports and hear their oral testimony. Both individuals and corporations may serve as tribunal experts. The Arbitral Tribunal shall charge expert fees directly to the parties.

(10) The tribunal-appointed expert shall permit the parties and any party-appointed experts to attend the expert examinations.

(11) The panel of arbitrators may delegate investigative activities to one of its members.

(12) The Arbitral Tribunal may conduct proceedings, make decisions, and sign the arbitral award outside its own seat and abroad.

(13) The Arbitral Tribunal shall decide on any matter arising in the course of the proceedings by a revocable order, a partial award or an interim award.

(14) The panel of arbitrators may issue orders at hearings conducted by means of distance communication. The order signed by all arbitrators shall be submitted to the Secretariat.

(15) Upon completion of the evidentiary phase, the Arbitral Tribunal shall invite the parties to clarify their final requests.

(16) Following the clarification of the final requests, the Arbitral Tribunal shall, by order, determine the total procedural costs in accordance with Article 28.

che ritengono rilevanti.

(7) L'arbitro può sentire le parti per effettuare un tentativo di conciliazione.

(8) In caso di ammissione di prove testimoniali è onere delle parti interessate assicurare, nel giorno dell'udienza, la presenza dei testimoni da loro proposti ed ammessi dall'arbitro. L'arbitro può ordinare ai testimoni di fornire deposizioni scritte. L'arbitro può, inoltre, disporre l'audizione dei testi utilizzando mezzi di comunicazione a distanza.

(9) L'arbitro può nominare uno o più consulenti tecnici d'ufficio, definire il loro incarico, ricevere le loro relazioni ed ascoltarli. Possono essere nominati consulenti tecnici sia persone fisiche, sia enti. L'arbitro dispone il pagamento degli onorari a favore dei consulenti tecnici direttamente a carico delle parti.

(10) Il/La consulente tecnico/a d'ufficio consente alle parti e ai/alle consulenti tecnici/tecniche di parte, eventualmente nominati/e, di assistere alle operazioni peritali.

(11) Gli atti di istruzione possono essere delegati dal collegio arbitrale ad uno dei suoi componenti.

(12) L'arbitro può compiere l'attività procedimentale, adottare deliberazioni e apporre la sottoscrizione al lodo anche in luoghi diversi dalla sede della Camera arbitrale ed anche all'estero.

(13) Su tutte le questioni che si presentano nel corso del procedimento l'arbitro decide con ordinanza revocabile, con lodo parziale o con lodo non definitivo.

(14) Il collegio arbitrale, nel corso di riunioni svolte con sistemi di comunicazione a distanza, può adottare ordinanze. L'ordinanza sottoscritta da tutti gli arbitri è depositata in Segreteria.

(15) Esaurite le attività istruttorie, l'arbitro invita le parti a precisare le conclusioni.

(16) Una volta precisate le conclusioni, l'arbitro stabilisce con ordinanza l'ammontare complessivo delle spese del procedimento, come disciplinato nell'art. 28.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 23

Settlement or Withdrawal of the Parties

(1) In the event of settlement, minutes shall be drawn up and signed by the parties. The parties may request that the terms of the settlement be recorded in the award.

(2) If the settlement is partial, the proceedings shall be continued until the remaining unsettled points are decided.

(3) The parties may agree to terminate the arbitration proceedings. A corresponding communication of the parties to the Secretariat shall relieve the Arbitral Tribunal of the duty to continue the proceedings and issue an award.

(4) In each of the cases specified above, the Arbitral Tribunal shall determine the procedural costs incurred up to the relevant point in time in a separate order.

(5) If the Arbitral Tribunal has not yet been constituted, the procedural costs incurred up to the relevant point in time shall be determined by the Arbitration Council.

Art. 24

Minutes and Communications

(1) Minutes shall be taken of every action taken by the Arbitral Tribunal.

(2) The Secretariat shall communicate to the parties that have joined the dispute any order issued outside the hearing.

Art. 25

Award

(1) The award shall be rendered by a majority of all arbitrators, including those that have participated in the proceedings by means of distance communication, and shall be laid down in writing. The award may be submitted in electronic or paper form.

(2) The Arbitral Tribunal shall determine the procedural costs before submitting the award; the costs order shall be submitted with the Secretariat in such

Art. 23

Accordo o rinuncia delle parti

(1) In caso di accordo viene redatto verbale sottoscritto dalle parti. Le parti possono chiedere che il contenuto del loro accordo sia inserito nel lodo arbitrale.

(2) Se l'accordo è soltanto parziale, il procedimento prosegue per la decisione dei punti non definiti della controversia.

(3) Le parti possono concordare la chiusura della controversia. In caso di comunicazioni conformi delle parti fatte pervenire alla Segreteria decade l'obbligo a carico dell'arbitro di proseguire il procedimento e di pronunciare il lodo.

(4) In ciascuno di questi casi, l'arbitro determina i costi maturati fino a questo momento, mediante propria ordinanza.

(5) Qualora l'arbitro non fosse nominato, sarà il Consiglio arbitrale a determinare i costi maturati fino a questo momento.

Art. 24

Verbali e comunicazioni

(1) Di ogni attività svolta dall'arbitro si redige verbale.

(2) La Segreteria dà comunicazione alle parti costituite di ogni provvedimento adottato fuori udienza.

Art. 25

Lodo

(1) Il lodo è deliberato a maggioranza di voti con la partecipazione, anche con mezzi di comunicazione a distanza, di tutti gli arbitri ed è redatto in forma scritta. Il lodo può essere depositato sia in forma digitale sia in forma cartacea.

(2) L'arbitro determina le spese del procedimento prima del deposito del lodo; la relativa ordinanza deve essere depositata in Segreteria in tempo utile



time as to enable it to request payment from the parties in accordance with Article 28 of these Arbitration Rules.

(3) The award shall contain the following information:

- a) the parties;
- b) the arbitration agreement or the arbitration clause as well as the respective requests of the parties;
- c) a summary of the reasons upon which the award is based;
- d) the operative part;
- e) the seat of the arbitration, date and place or, where use was made of means of distance communication, the manner of deliberations;
- f) the names and signatures of the arbitrators, without prejudice to paragraphs (4) and (5);
- g) the decision on the final determination and allocation of the procedural costs as well as the costs of the parties' defence, of expert examination, as well as of any translation and interpreting costs.

(4) The members of the panel of arbitrators may sign the award at different times and in different places. Each member of the panel shall specify the place and date of signing.

(5) The award signed by a majority of the arbitrators shall be valid if it expressly states that the award was made by all arbitrators and expressly declares that the other arbitrator was unable or unwilling to sign the award.

(6) The signatures of the members of the panel of arbitrators can be affixed electronically.

(7) If the award is executed in paper form, the Arbitral Tribunal shall submit at the Secretariat as many originals of the award as there are parties, together with an additional original for the Arbitration Court. The latter original shall remain at the Secretariat together with the official file containing the hearing minutes, expert opinions, and a copy of the parties' written pleadings. The Secretariat shall

affinché sia possibile richiedere il pagamento alle parti, così come disposto all'art. 28 del presente regolamento.

(3) Il lodo deve contenere le seguenti informazioni:

- a) le parti;
- b) il compromesso arbitrale o la clausola compromissoria nonché le conclusioni delle parti;
- c) l'esposizione sommaria dei motivi;
- d) il dispositivo
- e) la sede dell'arbitrato, la data e il luogo o, nel caso di utilizzo di mezzi di comunicazione a distanza, il modo in cui è stato deliberato;
- f) i nominativi e la sottoscrizione degli arbitri, salvo quanto previsto ai commi 4) e 5);
- g) la decisione sulla determinazione definitiva e sulla ripartizione delle spese del procedimento così come delle spese per la difesa delle parti, delle spese di perizia, nonché delle eventuali spese per traduzioni ed interpretariato.

(4) I componenti del collegio arbitrale possono sottoscrivere il lodo in tempi e luoghi diversi. Ogni componente del collegio deve indicare il luogo e la data in cui la firma è stata apposta.

(5) È valido il lodo sottoscritto dalla maggioranza degli arbitri, purché si dia atto che esso è stato deliberato da parte di tutti gli arbitri, con la espressa dichiarazione che l'altro arbitro non ha voluto o non ha potuto sottoscriverlo.

(6) Le sottoscrizioni dei componenti del collegio possono essere apposte digitalmente.

(7) In caso di redazione in forma cartacea l'arbitro deve depositare in Segreteria il lodo in tanti originali quante sono le parti più uno per la Camera arbitrale. Quest'ultimo resta depositato presso la Segreteria, assieme al fascicolo d'ufficio contenente i verbali delle udienze, le relazioni peritali e copia delle memorie difensive delle parti. La Segreteria trasmette il lodo a ciascuna parte entro 10 giorni dal deposito.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

transmit the arbitral award to every party within 10 days after its submission.

(8) Following the submission of the award, the Secretariat shall return to each of the parties the documents produced by that party.

Art. 26

Time Limit for Decision

(1) The award shall be binding upon its service to the parties by the Arbitration Court.

(2) The Arbitral Tribunal shall make the award within 180 days from the date of acceptance of the appointment and submit it to the Secretariat in accordance with Article 25.

(3) If evidence must be taken, expert opinions are issued or a partial award is made, the Arbitral Tribunal may extend this time limit once for a period not exceeding 120 days. The parties may, by written declaration, extend the time limit any number of times.

(4) If a challenge of an arbitrator is brought, the time limit shall be suspended and shall resume as soon as the challenge is decided. The time limit shall likewise be suspended when a request to pay procedural costs is made pursuant to Article 28; if a sole arbitrator or one or more members of the panel of arbitrators must be replaced, the time limit shall be interrupted and shall begin to run again.

Art. 27

Correction of the Award

(1) A request for correction must be submitted to the Secretariat within 30 days of receiving the award.

(2) Within 30 days of receiving the request for correction, the Arbitral Tribunal shall, upon hearing the parties, decide on the request by way of an order.

(3) Within 30 days from the date of the award, the Arbitral Tribunal may, upon hearing the parties, correct the award *ex officio*.

(8) La Segreteria, ad avvenuto deposito, restituisce a ciascuna delle parti i documenti da esse prodotti.

Art. 26

Termine per la decisione

(1) Il lodo produce effetti vincolanti tra le parti dalla notifica alle stesse da parte della Camera arbitrale.

(2) Entro 180 giorni dall'accettazione della nomina, l'arbitro emette il lodo e lo deposita presso la Segreteria nei modi stabiliti dall'art 25.

(3) Il termine può essere prorogato dall'arbitro per una volta sola e per un periodo non superiore a 120 giorni se devono essere assunti mezzi di prova, se è disposta consulenza tecnica d'ufficio oppure se è pronunciato un lodo parziale. Il termine può essere prorogato liberamente dalle parti mediante dichiarazioni scritte.

(4) Il termine è sospeso quando è proposta istanza di ricasazione. Ricomincia a decorrere quando vi è stata pronuncia in merito. Il termine è altresì sospeso quando è chiesta un'integrazione sul pagamento delle spese di cui all'art. 28; il termine è interrotto e decorre *ex novo* quando occorre procedere alla sostituzione dell'arbitro unico o di uno o più componenti il collegio arbitrale.

Art. 27

Correzione del lodo

(1) L'istanza di correzione deve essere depositata presso la Segreteria entro 30 giorni dal ricevimento del lodo.

(2) Entro 30 giorni dal deposito dell'istanza di correzione, e sentite le parti, l'arbitro decide in merito emettendo relativa ordinanza.

(3) L'arbitro, dopo aver sentito le parti ed entro 30 giorni dalla data del lodo, può correggerlo di propria iniziativa.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(4) The Arbitral Tribunal shall determine the manner in which the parties will be heard.

(5) The order of the Arbitral Tribunal shall be an integral part of the award.

(6) The correction shall not entail any additional costs for the parties.

Art. 28

Procedural Costs

(1) Before submitting the award, the Arbitral Tribunal shall, by its own order, determine the procedural costs based on the Fee Schedule. The final allocation of costs between the parties shall be determined in the award.

(2) If the proceedings are terminated before the Arbitral Tribunal is constituted, the Arbitration Council shall, decide on any procedural costs incurred based on the Fee Schedule.

(3) The procedural costs shall include:

- a) the fees and the expenses of the Arbitral Tribunal in accordance with the Fee Schedule in Appendix A;
- b) administrative expenses, as well as taxes and fees;

(4) The costs of party representation, tribunal-appointed experts, as well as any translators and interpreters do not constitute procedural costs for the purposes of this Article.

(5) From the moment the order under Article 22, paragraph (16) is issued the proceedings shall be deemed suspended until the full settlement of the procedural costs.

(6) The Secretariat shall request the parties to pay the procedural costs determined by the Arbitral Tribunal. The payment shall be due from the parties in equal parts, subject to joint and several liability, taking into account any advances already made.

(7) If a party fails to comply with the request for

(4) La modalità di svolgimento dell'audizione viene scelta dall'arbitro.

(5) Il provvedimento dell'arbitro è parte integrante del lodo.

(6) Nessun onere aggiuntivo viene posto a carico delle parti per la correzione del lodo.

Art. 28

Spese del procedimento

(1) Prima del deposito del lodo, l'arbitro determina con propria ordinanza le spese del procedimento in base al Tariffario. La ripartizione definitiva delle spese fra le parti è stabilita nel lodo arbitrale.

(2) Nel caso in cui il procedimento si estingua prima della nomina dell'arbitro, il Consiglio arbitrale decide sulle spese del procedimento maturate, sulla base del Tariffario.

(4) Le spese del procedimento comprendono:

- a) gli onorari e le spese dell'arbitro, conformemente al Tariffario, allegato A);
- b) le spese amministrative, nonché imposte e diritti;

(4) Le spese per la difesa, quelle per i/le consulenti tecnici/tecniche d'ufficio ed eventuali costi per servizi di traduzione e di interpretariato non rientrano nelle spese del procedimento ai sensi del presente articolo.

(5) Dall'adozione dell'ordinanza ai sensi dell'art. 22, comma 16) e fino al pagamento completo delle spese del procedimento, il procedimento è considerato sospeso.

(6) La Segreteria richiede alle parti il pagamento delle spese del procedimento stabilite dall'arbitro. Tale pagamento viene posto provvisoriamente a carico delle parti in quote uguali, ferma la responsabilità solidale fra le parti e tenendo in considerazione eventuali acconti già versati.

(7) Se una delle parti non dovesse adempiere al



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

payment, the entire payment can be assumed by another party. The Secretariat shall inform the other parties of the non-payment.

(8) If no payment has been received from the parties within 30 days after the proceedings have been suspended in accordance with paragraph (5), the Arbitral Tribunal may declare the proceedings terminated. Any advances paid until that point shall not be reimbursed.

(9) The parties may object against the order determining the procedural costs to the Arbitration Council within 10 days following such order. The Arbitration Council shall decide within 30 days.

(10) Subject to any right of mutual recourse, the parties shall be jointly and severally liable for all the procedural costs.

(11) The arbitrators are not permitted to receive compensation for their services directly from the parties.

Art. 29

Advances on Costs

(1) The Arbitral Tribunal may, by order, make the continuation of proceedings conditional on the payment of one or more advances.

(2) The Secretariat shall require the parties to pay the advances so ordered.

(3) If a party fails to comply with the request for payment, the entire payment can be assumed by another party. The Secretariat shall inform the other parties of the non-payment. At the request of the paying party, the Arbitral Tribunal may, by partial award, order the defaulting party to reimburse the paying party the relevant share of the advance.

(4) If the parties fail to pay the advance within the time limit fixed by the Arbitral Tribunal, the Arbitral Tribunal may temporarily suspend the proceedings. Upon confirmation of payment, the Arbitral Tribunal shall immediately lift the suspension.

pagamento a lei richiesto ai sensi dei commi precedenti, un'altra parte può farsi carico dell'intero anticipo. La Segreteria avvisa le altre parti del mancato pagamento.

(8) Decorsi 30 giorni dalla sospensione del procedimento ai sensi del comma 5), senza che il pagamento sia eseguito dalle parti, l'arbitro può dichiarare l'estinzione del procedimento. Eventuali pagamenti in acconto effettuati fino a quel momento non verranno rimborsati.

(9) Le parti possono proporre reclamo al Consiglio arbitrale avverso la determinazione delle spese del procedimento entro 10 giorni dall'adozione dell'ordinanza. La decisione viene presa dal Consiglio arbitrale entro 30 giorni.

(10) Le parti sono responsabili solidalmente, salvo rivalsa tra loro, per tutte le spese del procedimento arbitrale.

(11) È fatto divieto all'arbitro di percepire compensi per la propria attività direttamente dalle parti.

Art. 29

Anticipazioni

(1) L'arbitro può subordinare la prosecuzione del procedimento a uno o più anticipi di spese mediante propria ordinanza.

(2) In seguito, la Segreteria chiede alle parti gli anticipi delle spese deliberati.

(3) Se una delle parti non dovesse adempiere al pagamento a lei richiesto, un'altra parte può farsi carico dell'intero anticipo. La Segreteria avvisa le altre parti che il pagamento non ha avuto luogo. Con lodo parziale l'arbitro può, su richiesta della parte che deposita l'anticipo sulle spese, imporre alla parte inadempiente, l'obbligo di rimborsare la quota di anticipo ad essa imputabile alla parte che ha versato l'anticipo.

(4) Se le parti non effettuano il pagamento entro la scadenza stabilita dall'arbitro, questo può sospendere temporaneamente il procedimento. L'arbitro revoca la sospensione non appena il pagamento risulta effettuato.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(5) If no payment from the parties is received within 30 days of the communication of suspension of proceedings in accordance with paragraph (4), the Arbitral Tribunal may declare the proceedings terminated.

Art. 30

Applicable Law

(1) The applicable law shall be determined by agreement of the parties.

(2) Absent such an agreement, the applicable provisions of domestic and/or international law and, where applicable, the customs of international commerce, shall apply.

Art. 31

Decision *ex aequo et bono*

(1) The Arbitral Tribunal shall decide according to law, unless the parties have agreed, that the arbitral award shall be made *ex aequo et bono*.

(5) Decorsi 30 giorni dalla comunicazione della sospensione prevista dal comma 4) senza che il pagamento sia eseguito dalle parti, l'arbitro può dichiarare l'estinzione del procedimento.

Art. 30

Legge applicabile

(1) La legge applicabile deve essere stabilita di comune accordo tra le parti.

(2) Nel caso in cui manchi tale accordo, valgono le norme applicabili del diritto nazionale e/o internazionale e, per quanto applicabili, gli usi del commercio internazionale.

Art. 31

Giudizio secondo equità

(1) L'arbitro decide secondo diritto, salvo che le parti abbiano concordato che l'arbitro deve pronunciare il lodo secondo equità.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

EXPERT DETERMINATION RULES

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

Art. 1

Expert Determination

(1) The parties may agree to charge the Arbitration Court with the appointment of an Expert to conduct a technical or contractual determination and undertake that such determination shall be binding between them.

(2) Expert determinations conducted under the auspices of the Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano shall be subject to these Rules.

(3) These Rules shall apply when the parties have so agreed in writing.

(4) In the absence of such an agreement, the party that wishes to institute expert determination proceedings may request that the Arbitration Court verify whether the other party is willing to take part in such proceedings. In such case, the Secretariat of the Arbitration Court shall transmit the request to the other party and seek its consent. If no written consent is communicated within 30 days, the Arbitration Council shall determine that the proceedings cannot take place.

(5) The costs of the proceedings shall be calculated in accordance with the Fee Schedule of the Arbitration Court (Appendix A). The parties shall be jointly and severally liable for the costs without prejudice to the right of recourse.

(6) The costs of the expert determination shall be determined by the Expert on the basis of the applicable Fee Schedule of the Arbitration Court.

REGOLAMENTO DELLA PROCEDURA DI PERIZIA

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Perizia

(1) Le parti possono convenire di demandare alla Camera arbitrale la nomina di un/a perito/a per effettuare un accertamento tecnico o contrattuale, impegnandosi a rendere questo accertamento vincolante fra di loro.

(2) Le perizie trattate dalla Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano sono disciplinate dal presente regolamento.

(3) Il presente regolamento trova applicazione su accordo scritto delle parti.

(4) Qualora manchi l'accordo sopracitato, la parte che intenda instaurare una perizia può incaricare la Camera arbitrale di verificare la disponibilità della controparte ad aderire al procedimento. In tal caso la Segreteria della Camera arbitrale trasmette l'istanza alla controparte, invitandola ad aderire. In caso di mancata adesione scritta entro 30 giorni, il Consiglio arbitrale constata che la procedura non può aver luogo.

(5) Le spese delle procedure sono determinate in base al Tariffario (Allegato A). Le parti sono sempre tenute solidalmente al pagamento, salvo rivalsa tra loro.

(6) La determinazione delle spese del procedimento di perizia è effettuata dal/dalla perito/a secondo il Tariffario della Camera arbitrale.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 2

Scope of Application

(1) For all issues not expressly regulated in these Rules, the parties may freely agree on the procedure to be followed and refer to existing procedural rules. In the absence of such an agreement, the Expert shall be free to determine its own procedure.

Art. 3

Calculation of Time Periods

(1) Each time period shall begin to run on the day following the day when the action or act triggering the time period was made.

(2) If the last day of the time period is a public holiday in the province of Bolzano, the time period shall be deemed to be extended to the next working day.

(3) For the purposes of the preceding paragraph, Saturday shall be considered a public holiday.

(4) The proceedings are not subject to the judicial holidays under Law No 742 of 7 October 1969 (as amended).

Art. 4

Submissions, Notices and Communications

(1) Submissions, notices and communications can be made in electronic or paper form.

(2) The parties shall be personally responsible for the accuracy and completeness of the contents and the supporting documents, of which they request notification or communication.

(3) If the submission is made in paper form, the acts and all supporting documents must be submitted to the Secretariat in separate copies for the archive, the Expert and for each other party.

(4) The parties may submit documents for the Secretariat of the Arbitration Court at the branch offices of the Bolzano Chamber of Commerce. The Chamber of Commerce shall forward them to the Secretariat of the Arbitration Court.

Art. 2

Ambito di applicazione

(1) Per tutti gli aspetti non esplicitamente disciplinati dal presente regolamento, le parti possono liberamente accordarsi sulle norme procedurali oppure fare riferimento a norme procedurali preesistenti. In mancanza di tale accordo, il/la perito/a disciplina discrezionalmente la procedura.

Art. 3

Computo dei termini

(1) Ogni termine decorre dal giorno successivo a quello in cui l'atto o l'azione è compiuta.

(2) Se il giorno di scadenza del termine è festivo nella provincia di Bolzano, la scadenza è prorogata di diritto al primo giorno lavorativo che segue.

(3) Ai sensi del precedente comma il sabato è considerato giorno festivo.

(4) I procedimenti non sono soggetti alla sospensione feriale dei termini di cui alla legge 07.10.1969 n. 742 e successive modificazioni.

Art. 4

Depositi, notifiche e comunicazioni

(1) Depositi, notifiche e comunicazioni possono essere effettuati in formato digitale o cartaceo.

(2) Le parti rispondono personalmente della veridicità e completezza delle informazioni e della documentazione di cui richiedono notifica o comunicazione.

(3) Se il deposito avviene in forma cartacea, gli atti e i documenti devono essere depositati presso la Segreteria in copie separate per l'archivio, per il/la perito/a e per ogni altra parte.

(4) Le parti possono consegnare documenti destinati alla Segreteria della Camera arbitrale alle sedi distaccate della Camera di commercio di Bolzano, La Camera di commercio provvede a trasmetterli alla Segreteria della Camera arbitrale.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(5) Paper submissions may be made only during the opening hours of the Secretariat of the Arbitration Court.

(6) A document is deemed to have been served in the place and on the date of its receipt at the addressee's address in a form provided in Article 4.

(7) For technical drawings, supporting documents in unusual formats and/or very large document bundles, as well as for the purposes of any necessary additional service, the Secretariat may request an additional submission on an electronic storage device.

(8) Communications served personally by the authorised personnel of the Bolzano Chamber of Commerce shall be deemed to have been duly served.

Art. 5

Production of Copies of Acts

(1) The Secretariat may, at the expense of the requesting party, make copies of acts, whereby it shall certify their conformity with the original.

Art. 6

Representation and Assistance of the Parties

(1) The parties may be represented and/or assisted by persons to whom they have expressly granted a written power of attorney.

Art. 7

Languages of the Expert Determination

(1) The language of the expert determination shall be the language agreed by the parties; such agreement shall be deemed to exist if the parties use one and the same language to compose their respective first written submissions instituting the proceedings. If no agreement is reached in this regard, the proceedings shall be multilingual.

(2) German, Italian and/or English may be chosen as the language of the expert determination. The Arbitration Council may permit the use of other languages, taking into account the corresponding increase in costs.

(5) Depositi in forma cartacea possono essere effettuati soltanto durante gli orari d'ufficio della Segreteria della Camera arbitrale.

(6) La comunicazione di un atto si considera effettuata nel luogo e nel giorno in cui è avvenuto il ricevimento all'indirizzo del/della destinatario/a.

(7) Per disegni tecnici, documenti in formati speciali e/o fascicoli particolarmente voluminosi, così come per le eventuali notifiche necessarie, la Segreteria può richiedere un deposito aggiuntivo su supporto digitale.

(8) Le comunicazioni si considerano regolarmente eseguite anche mediante consegna a mano effettuata da personale autorizzato della Camera di commercio di Bolzano.

Art. 5

Produzione di copie di atti

(1) La Segreteria può fare copie di atti a spese della parte richiedente, attestandone la conformità all'originale.

Art. 6

Rappresentanza ed assistenza delle parti

(1) Le parti possono farsi rappresentare e/o assistere da persone alle quali abbiano espressamente conferito procura scritta.

Art. 7

Lingue del procedimento

(1) La lingua del procedimento è quella determinata di comune accordo dalle parti, scelta che può essere effettuata anche utilizzando la medesima lingua nella redazione dei rispettivi scritti introduttivi del procedimento. Se non dovesse esserci accordo in merito alla lingua scelta, il procedimento viene svolto in più lingue.

(2) Come lingue procedurali possono essere scelte la lingua tedesca, italiana e/o inglese. Il Consiglio arbitrale può autorizzare l'utilizzo di altre lingue, tenendo conto dell'aumento dei costi.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

(3) Once exercised in one of the ways provided above, the choice of the language of the expert determination shall be final.

(4) All procedural acts of the Expert, including the expert determination, shall be drafted in the language or languages of the expert determination. The corresponding translations shall be arranged by the Expert, who may engage third parties for that purpose. The Expert shall provisionally impose the costs of such translations on a party or the parties. Where the proceedings are multilingual, the parties may agree that the expert determination shall be drawn up in only one of the languages of the expert determination.

(5) Where any additional translations of one or more procedural acts or documents are required, the Expert shall order such translations at the expense of the requesting party. If the Expert has not yet been nominated, the relevant decisions shall be taken by the Arbitration Council.

(6) In the course of the meetings, the parties, their representatives, and any party-appointed Experts may use their own native language or one of the languages of the expert determination. In that case, the record of the statements shall be in that language. The costs of any interpreting or translation services that may be required shall be determined by the Expert. The Expert shall provisionally impose such costs on a party or the parties.

Art. 8

Confidentiality

(1) All those involved in the proceedings are bound by the duty of absolute confidentiality in relation to any notice or information related to the conduct and outcome of the expert determination proceedings.

(3) Operata la scelta della lingua o delle lingue in uno dei modi sopra previsti, tale scelta diviene definitiva.

(4) Tutti gli atti procedurali del/della perito/a compresa la perizia vengono redatti nella lingua o nelle lingue del procedimento. Il/La perito/a provvede alle rispettive traduzioni, eventualmente avvalendosi anche della collaborazione di terzi. Il/La perito/a pone i costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti. In procedure con pluralità di lingue le parti possono concordare, che la perizia sia redatta in una sola delle lingue procedurali.

(5) Nel caso in cui fossero richieste traduzioni di uno o più atti procedurali o documenti, il/la perito/a dispone dette traduzioni a spese della parte richiedente. Qualora il/la perito/a non fosse ancora stato/a nominato/a, le rispettive decisioni saranno adottate dal Consiglio arbitrale.

(6) Durante gli incontri le parti, i/le loro rappresentanti, così come eventuali testimoni o periti/e di parte, possono servirsi della propria madrelingua o di una delle lingue del procedimento. In questo caso la verbalizzazione delle dichiarazioni avviene in questa lingua. Eventuali spese per servizi d'interpretariato o traduzione sono determinate dal/dalla perito/a. Il/La perito/a pone questi costi provvisoriamente a carico di una parte o delle parti.

Art. 8

Obbligo di riservatezza

(1) Tutte le persone che intervengono nella procedura sono tenute a mantenere la massima riservatezza in relazione a qualsiasi notizia o informazione, inerente allo svolgimento e all'esito delle procedure di perizia.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 9

List of Experts

(1) The Arbitration Court shall keep a list of Experts.

(2) The list of Experts may include all those with proven professional experience and specialist knowledge, with or without an academic degree; independent professionals must have been registered in the relevant professional directory for at least 10 years.

(3) The qualifications shall be collected by means of a standardised questionnaire and indicated in the list.

(4) The Arbitration Council may introduce further qualitative criteria for entry on the list.

TITLE II

PROCEDURAL PROVISIONS

Art. 10

Commencement of the Expert Determination

(1) The request shall be made by a document signed by the requesting party addressed to the Arbitration Court. It shall contain the following information:

- a) the full names, the address and the contact details of the parties;
- b) the question posed to the Expert;
- c) if applicable, the contract or agreement containing an expert determination clause;
- d) the proof of payment of the minimum Expert fee and administrative expenses provided in the Fee Schedule.
- e) any statement regarding the language of the expert determination.

(2) The Secretariat shall verify the regularity of the required documents and the necessary payments, and, in the event of non-conformity, invite the requesting party to rectify the request within a time

Art. 9

Elenco dei periti

(1) La Camera arbitrale predispose un elenco dei periti:

(2) Nell'elenco dei periti, possono essere iscritti tutti coloro che hanno comprovata esperienza professionale, nonché competenza tecnica, con o senza titolo universitario; gli esercenti una libera professione dovranno essere iscritti al rispettivo albo professionale da almeno 10 anni.

(3) Le qualifiche vengono acquisite mediante un questionario standardizzato ed indicate nell'elenco.

(4) Il Consiglio arbitrale può introdurre ulteriori criteri di qualità per l'iscrizione nell'elenco.

TITOLO II

DISPOSIZIONI PROCEDURALI

Art. 10

Avvio del procedimento di perizia

(1) L'istanza di perizia si propone con atto sottoscritto dalla parte, indirizzato alla Camera arbitrale e contiene le seguenti informazioni:

- a) nome e cognome completi, recapito e contatti delle parti stesse;
- b) il quesito posto al/alla perito/a;
- c) eventualmente il contratto o l'accordo che prevede una clausola di perizia;
- d) la quietanza di avvenuto pagamento dell'onorario minimo del/la perito/a e delle spese di amministrazione stabilite e previste nel Tariffario.
- e) le eventuali indicazioni relative alla lingua del procedimento.

(2) La Segreteria controlla la regolarità della documentazione prevista e dei pagamenti necessari e sollecita la parte istante, in caso di mancata conformità, a correggere l'istanza entro 10 giorni. Decorso



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

limit of 10 days; if no rectification is made at the expiry of the time limit, the Arbitration Council may terminate the proceedings.

infruttuosamente questo termine, il Consiglio arbitrale può archiviare il procedimento.

Art. 11

Expert Appointment

(1) The parties may appoint the Expert at the commencement of the proceedings by joint agreement. If no such agreement is reached, the Arbitration Council shall, at its following meeting, select the Expert among the persons included in its list. In either case, the appointed Expert must communicate the acceptance of the appointment in writing within 10 days, failing which the appointment shall lapse.

(2) In special and justified cases, the Arbitration Council may select a person not included on the list.

(3) The Secretariat shall notify the Expert's acceptance of the appointment to the parties, who may, within 10 days, submit any reasoned challenge; the Arbitration Council must decide on the challenge and, if necessary, appoint a new Expert.

Art. 12

Incompatibility of Offices

(1) The following persons shall be precluded from serving as an Expert:

- a) members of the Arbitration Council;
- b) members of the Administrative Board, auditors and employees of the Institute for Economic Promotion (a subsidiary company of the Bolzano Chamber of Commerce), and employees of the Bolzano Chamber of Commerce itself;
- c) professionals (including their employees), who have an ongoing professional relationship with the parties or their counsel in any capacity, including through firm associations, professional partnerships or other common organisations;
- d) Persons in respect of whom there are justifiable doubts as to their impartiality or independence.

Art. 11

Nomina del/la perito/a

(1) Con l'avvio della perizia le parti possono nominare il/la perito/a in modo consensuale. Se non provvedono alla nomina, il Consiglio arbitrale nomina, in occasione della riunione successiva, il/la perito/a scegliendolo/a dal rispettivo elenco. Il/la perito/a nominato/a deve, in ogni caso, dare conferma scritta dell'accettazione dell'incarico entro 10 giorni. In caso contrario la nomina decade.

(2) In casi particolari e motivati, il Consiglio arbitrale può scegliere una persona non iscritta a tale elenco-

(3) La Segreteria comunica alle parti l'accettazione dell'incarico da parte del/la perito/a, e le parti possono fornire, entro 10 giorni, un'eventuale ricusazione motivata. In ogni caso, è il Consiglio arbitrale che decide sulla ricusazione e all'occorrenza nomina un/a nuovo/a perito/a.

Art. 12

Incompatibilità

(1) Le seguenti persone sono incompatibili con la funzione di perito/a:

- a) i componenti del Consiglio arbitrale;
- b) i componenti del Consiglio di amministrazione, i revisori dei conti nonché dipendenti dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, azienda speciale della Camera di commercio di Bolzano e dipendenti della Camera di commercio di Bolzano;
- c) l/le liberi/e professionisti/e e/o i/le collaboratori/collaboratrici che attualmente intrattengono rapporti professionali a qualsivoglia titolo con le parti o i loro difensori, eventualmente anche attraverso studi associati, società tra professionisti o altre strutture condivise;
- d) soggetti, rispetto ai quali sorgano legittimi dubbi circa la loro imparzialità o indipendenza.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 13

Rules of Procedure

(1) Upon expiry of the time period for challenge, the parties shall have 5 days to transmit written submissions and any supporting documents to the Secretariat in the manner provided in Article 4 of these Rules. The Secretariat shall immediately transmit the written submissions and the supporting documents to the other parties.

(2) Within 5 days from the transmission referred to in paragraph (1), the parties may transmit counter-submissions to the Secretariat in the manner provided in Article 4 of these Rules. The Secretariat shall transmit these to the other parties and, thereafter, provide all the submitted documentation to the Expert.

(3) The Expert shall subsequently execute his/her assignment in writing, taking into account the scientific and/or technical regulations that apply in the field of the examination instructed to him/her, and shall submit his/her determination to the Secretariat within the following 30 days. Such submission shall be electronic; paper submissions shall be made only in exceptional cases.

(4) If the Expert deems it necessary to conduct site visits, a local inspection or any other investigative activity, he/she must notify the parties at least 5 days in advance; the parties shall be entitled to participate in such activities. In that case, the time limit for the submission of the determination will be extended by 30 days.

(5) Based on a written agreement of the parties or in determinations of extraordinary complexity, the time period for the submission of the determination may be extended with the permission of the Arbitration Council.

(6) The Expert shall comply with any directions of the parties, or, in the absence thereof, exercise reasonable discretion, unless the parties have instructed him/her to exercise free discretion.

(7) The Secretariat shall retain the original of the expert determination and provide every party with a copy.

Art. 13

Regole di procedura

(1) Scaduto il termine per la ricusazione, le parti hanno 5 giorni di tempo per trasmettere alla Segreteria dichiarazioni scritte ed eventuali documenti, ai sensi dell'art. 4 del presente regolamento. La Segreteria trasmette successivamente le dichiarazioni scritte e i documenti alle altre parti.

(2) Entro 5 giorni dalla trasmissione degli atti, di cui al comma 1), le parti hanno facoltà di far pervenire controdeduzioni alla Segreteria, ai sensi dell'art. 4 del presente regolamento. La Segreteria le trasmette alle altre parti e consegna successivamente al/la perito/a tutta la documentazione depositata.

(3) Di seguito il/la perito/a redige per iscritto l'accertamento demandatogli, osservando le disposizioni scientifiche e/o tecniche, applicabili nella materia sulla quale verte il quesito demandato, depositando entro 30 giorni l'elaborato peritale presso la Segreteria. Di norma il deposito avviene in forma digitale e solo in casi particolari può avvenire in forma cartacea.

(4) Ove il/la perito/a ritenga necessario procedere a sopralluoghi, ispezioni o altre attività istruttorie, deve darne avviso alle parti almeno 5 giorni prima, con diritto delle stesse a presenziare alle relative operazioni peritali. In tal caso il termine per il deposito dell'elaborato peritale è prorogato di 30 giorni.

(5) Su accordo scritto delle parti, ovvero, in caso di particolare complessità degli accertamenti demandati al/la perito/a, il Consiglio arbitrale può autorizzare una proroga del termine per il deposito dell'elaborato peritale.

(6) Il/la perito/a si attiene ai criteri eventualmente stabiliti dalle parti, e in difetto, salvo che le stesse si siano affidate al suo mero arbitrio, a criteri di equo apprezzamento.

(7) La Segreteria conserva l'originale della perizia e trasmette copia alle parti.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Art. 14

Procedural Costs

(1) The procedural costs shall be borne by the parties jointly and severally.

(2) Such costs, including the Expert's fees, shall be determined by the Expert based on the Fee Schedule of the Arbitration Court. The Expert shall, furthermore, decide on the allocation of such costs among the parties.

(3) The parties may object against the costs determination to the Arbitration Council within 10 days of its notification. The Arbitration Council shall decide within 30 days.

Art. 14

Spese del procedimento

(1) Le spese del procedimento sono a carico delle parti in solido.

(2) Tali spese, ivi compreso l'onorario del/la perito/a, sono determinate dallo/a stesso/a perito/a in base alle tariffe stabilite dalla Camera arbitrale. Il/La perito/a stabilisce inoltre la suddivisione delle spese tra le parti.

(3) Le parti hanno facoltà di proporre reclamo al Consiglio arbitrale avverso tale determinazione entro 10 giorni dalla comunicazione. Il Consiglio arbitrale decide entro 30 giorni.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano

Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

APPENDIX A

ALLEGATO A

Fee Schedule

Tariffario



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Administrative Expenses

Spese amministrative

Amount in dispute		Administrative expenses
Valore della controversia		Spese di amministrazione
up to fino a	€ 25.000,00	€ 300,00
from da	€ 25.000,01 up to a € 50.000,00	€ 400,00
from da	€ 50.000,01 up to a € 100.000,00	€ 500,00
from da	€ 100.000,01 up to a € 200.000,00	€ 700,00
from da	€ 200.000,01 up to a € 500.000,00	€ 1.000,00
over oltre	€ 500.000,01	€ 1.400,00

N.B.: The amounts specified above must be supplemented with VAT.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con l'IVA.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Proceedings with Sole Arbitrator

Procedure arbitrali con arbitro unico

Amount in dispute Valore della controversia			Minimum fee Onorario minimo€	Maximum fee Onorario massimo€
up to // fino a	€	25.000,00	€ 1.100,00	€ 2.200,00
from // da	€	25.000,01	€ 1.600,00	€ 4.600,00
up to // fino a	€	50.000,00		
from // da	€	50.000,01	€ 2.800,00	€ 8.500,00
up to // fino a	€	100.000,00		
from // da	€	100.000,01	€ 3.400,00	€ 11.800,00
up to // fino a	€	200.000,00		
from // da	€	200.000,01	€ 5.400,00	€ 17.000,00
up to // fino a	€	300.000,00		
from // da	€	300.000,01	€ 7.100,00	€ 18.900,00
up to // fino a	€	400.000,00		
from // da	€	400.000,01	€ 7.700,00	€ 21.700,00
up to // fino a	€	500.000,00		
from // da	€	500.000,01	€ 8.600,00	€ 27.400,00
up to // fino a	€	1.000.000,00		
from // da	€	1.000.000,01	€ 9.900,00	€ 33.700,00
up to // fino a	€	1.500.000,00		
from // da	€	1.500.000,01	€ 11.600,00	€ 39.000,00
up to // fino a	€	2.500.000,00		
over oltre	€	2.500.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 1% of the amount exceeding € 2,500,000.00.	



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

			L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 1% del valore eccedente i € 2.500.000,00.
over oltre	€	5.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.5% of the amount exceeding € 5,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,5% del valore eccedente i € 5.000.000,00.
over oltre	€	10.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.3% of the amount exceeding € 10,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,3% del valore eccedente i € 10.000.000,00.
over oltre	€	25.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.1% of the amount exceeding € 25,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,1% del valore eccedente i € 25.000.000,00.
			In any event, the total fee may not exceed the amount of € 300,000.00. In ogni caso l'onorario complessivo non può superare l'importo di 300.000,00 €.

N.B.: The amounts specified above must be supplemented with the appropriate social security contribution and VAT.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con i relativi contributi previdenziali e l'IVA.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Proceedings with a Three-Member Arbitration Panel

Procedure arbitrali con collegio arbitrale composto da tre arbitri

Dispute value Valore della controversia			Minimum fee Onorario minimo€	Maximum fee Onorario massimo€
up to // fino a	€	25.000,00	€ 1.700,00	€ 3.400,00
from // da	€	25.000,01	€ 2.400,00	€ 7.100,00
up to // fino a	€	50.000,00		
from // da	€	50.000,01	€ 4.300,00	€ 13.000,00
up to // fino a	€	100.000,00		
from // da	€	100.000,01	€ 5.300,00	€ 18.200,00
up to // fino a	€	200.000,00		
from // da	€	200.000,01	€ 8.300,00	€ 26.100,00
up to // fino a	€	300.000,00		
from // da	€	300.000,01	€ 10.900,00	€ 29.000,00
up to // fino a	€	400.000,00		
from // da	€	400.000,01	€ 11.900,00	€ 33.400,00
up to // fino a	€	500.000,00		
from // da	€	500.000,01	€ 13.300,00	€ 42.100,00
up to // fino a	€	1.000.000,00		
from // da	€	1.000.000,01	€ 15.200,00	€ 51.800,00
up to // fino a	€	1.500.000,00		
from // da	€	1.500.000,01	€ 17.800,00	€ 60.000,00
up to // fino a	€	2.500.000,00		



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

over oltre	€	2.500.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 1% of the amount exceeding € 2,500,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 1% del valore eccedente i € 2.500.000,00.
over oltre	€	5.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.5% of the amount exceeding € 5,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,5% del valore eccedente i € 5.000.000,00.
over oltre	€	10.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.3% of the amount exceeding € 10,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,3% del valore eccedente i € 10.000.000,00.
over oltre	€	25.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.1% of the amount exceeding € 25,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,1% del valore eccedente i € 25.000.000,00.
			In any event, the total fee may not exceed the amount of € 300,000.00. In ogni caso l'onorario complessivo non può superare l'importo di 300.000,00 €.

N.B.: The amounts specified above must be supplemented with the appropriate social security contribution and VAT.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con i relativi contributi previdenziali e l'IVA.
The fee is treated as the joint fee for the arbitration panel.
L'onorario deve essere inteso quale onorario complessivo per il Collegio arbitrale.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Expert Determination Proceedings

Procedure di perizia

Dispute value Valore della controversia			Minimum fee Onorario minimo€	Maximum fee Onorario massimo€
up to // fino a	€	25.000,00	€ 300,00	€ 600,00
from // da	€	25.000,01	€ 400,00	€ 1.200,00
up to // fino a	€	50.000,00		
from // da	€	50.000,01	€ 700,00	€ 2.200,00
up to // fino a	€	100.000,00		
from // da	€	100.000,01	€ 900,00	€ 3.100,00
up to // fino a	€	200.000,00		
from // da	€	200.000,01	€ 1.400,00	€ 4.400,00
up to // fino a	€	300.000,00		
from // da	€	300.000,01	€ 1.800,00	€ 4.800,00
up to // fino a	€	400.000,00		
from // da	€	400.000,01	€ 2.000,00	€ 5.600,00
up to // fino a	€	500.000,00		
from // da	€	500.000,01	€ 2.200,00	€ 6.600,00
up to // fino a	€	1.000.000,00		
from // da	€	1.000.000,01	€ 2.500,00	€ 9.200,00
up to // fino a	€	1.500.000,00		
from // da	€	1.500.000,01	€ 3.000,00	€ 12.000,00
up to // fino a	€	2.500.000,00		



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

over oltre	€	2.500.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 1% of the amount exceeding € 2,500,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 1% del valore eccedente i € 2.500.000,00.
over oltre	€	5.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.5% of the amount exceeding € 5,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,5% del valore eccedente i € 5.000.000,00.
over oltre	€	10.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.3% of the amount exceeding € 10,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,3% del valore eccedente i € 10.000.000,00.
over oltre	€	25.000.000,00	The maximum fee in the previous tier of dispute values can be increased by 0.1% of the amount exceeding € 25,000,000.00. L'onorario massimo dello scaglione precedente puo' essere aumentato di 0,1% del valore eccedente i € 25.000.000,00.
			In any event, the total fee may not exceed the amount of € 300,000.00. In ogni caso l'onorario complessivo non può superare l'importo di 300.000,00 €.

N.B.: The amounts specified above must be supplemented with the appropriate social security contribution and VAT.
Gli importi sopra riportati devono essere integrati con i relativi contributi previdenziali e l'IVA.

In cases of special complexity, the expert's fee may be correspondingly increased up to the maximum limit of sole arbitrator fee.

In caso di particolare complessità l'onorario del perito può essere adeguatamente aumentato fino al limite massimo dell'onorario dell'arbitro unico.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Note to the Fee Schedule:

Where the dispute value is indeterminate or indeterminable, the dispute shall, for the purposes of the above payments, be treated as having the value from € 50,000.01 up to € 100,000.00.

For the purposes of determining the procedural costs, the Arbitral Tribunal or Expert shall establish the dispute value upon hearing the parties, and, if possible, with their accord.

Note riguardanti il tariffario:

Le controversie di valore indeterminato o indeterminabile si considerano, ai soli effetti del deposito delle spese, come procedure con un valore di lite da oltre € 50.000,01 fino a € 100.000,00.

Ai fini della liquidazione delle spese del procedimento l'arbitro o il perito determinano il valore della controversia sentite le parti e possibilmente in accordo con le stesse.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Arbitration Court of the Chamber of
Commerce, Industry, Craft and
Agriculture of Bolzano**

**Camera arbitrale della Camera di com-
mercio, industria, artigianato e agricoltura
di Bolzano**

APPENDIX B

ALLEGATO B

Templates and Model Clauses

Modelli e clausole



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

N.B.:

If these clauses have been included in pre-printed contracts or determined in advance by one of the parties, they must be specifically approved in accordance with Articles 1341 and 1342 of the Civil Code.

N.B.:

Qualora le seguenti clausole fossero inserite in contratti prestampati o comunque predeterminati da una delle parti, esse dovranno essere specificamente approvate, a norma del combinato disposto dagli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile.

Model arbitration clause (for inclusion in the contract)

Any dispute that may arise between the parties concerning the interpretation, application and performance of this contract shall be submitted to the Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano in accordance with the Arbitration Rules of that Court. The decision shall be final and binding and shall be made by an arbitration panel consisting of three arbitrators (or by a sole arbitrator) in accordance with the Arbitration Rules of the Court.

With regard to the appointment of the panel of arbitrators (or the sole arbitrator)*, the parties expressly refer to Article 15 of the Arbitration Rules.

Notes:

* Please specify whether the dispute shall be submitted to a panel of 3 arbitrators or a sole arbitrator.

The parties may use the arbitration clause to agree to a joint appointment of the arbitrator.

Clausola compromissoria-tipo (da inserire nel contratto)

Ogni controversia, che dovesse insorgere fra le parti in ordine alla interpretazione, applicazione e/o esecuzione del presente contratto, sarà demandata, a norma del regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa. La decisione è inappellabile e sarà formulata da un collegio arbitrale, composto da tre arbitri (oppure da un arbitro unico), quale previsto dal regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione del collegio arbitrale (rispettivamente dell'arbitro unico)*, le parti fanno espresso riferimento all'art. 15 del citato regolamento arbitrale.

Note:

* Precisare se si intendono deferire le eventuali controversie ad un collegio di tre arbitri ovvero ad un arbitro unico.

Le parti possono concordare nella clausola la nomina consensuale dell'arbitro.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Expert Appointment Clause (for
inclusion in the contract)**

The parties agree that any determination concerning this contract shall be made by an Expert appointed by the Arbitration Court of the Chamber of Commerce of Bolzano in accordance with the Expert Determination Rules; such determination shall be binding on the parties.

**Clausola relativa alla nomina di un perito
(da inserire nel contratto)**

Le parti convengono che ogni accertamento inerente il presente contratto verrà effettuato da un perito designato dalla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano, a norma del regolamento della procedura di perizia, con efficacia vincolante fra le stesse.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Arbitration Agreement

BETWEEN

.....

..

.....

..

AND

.....

..

.....

..

w h e r e a s, the above-captioned parties are in dispute concerning the following matter:

.....

.....

.....

the parties agree to submit this dispute to the Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano in accordance with the Arbitration Rules of that Court to be settled by final and binding decision of an arbitration panel consisting of three arbitrators or a sole arbitrator* in accordance with the Arbitration Rules of the Court. With regard to the appointment of the panel of arbitrators (or the sole arbitrator*), the parties expressly refer to Article 15 of the Arbitration Rules.

Signature

.....

..

Notes:

- * Please specify whether the dispute shall be submitted to a panel of 3 arbitrators or a sole arbitrator.

The parties may use the arbitration agreement to agree to a joint appointment of the arbitrator.

Compromesso

TRA

.....

.....

E

.....

.....

p r e m e s s o che fra le parti sottoscritte è insorta controversia avente il seguente oggetto:

.....

.....

.....

le stesse parti intendono che tale controversia sia demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto da tre Arbitri/di un Arbitro unico*, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale. Per la designazione del Collegio arbitrale/dell'Arbitro unico*, le parti fanno espresso riferimento all'art. 15 del citato Regolamento arbitrale.

Firma

.....

Note:

- * Precisare se si intendono deferire le eventuali controversie ad un Collegio di tre Arbitri ovvero ad un Arbitro unico.

Le parti possono concordare nel presente compromesso la nomina consensuale dell'arbitro.



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Expert Determination Agreement

**Accordo per l'avvio di un procedimento
di perizia**

BETWEEN

F R A

.....
.....

.....
.....

AND

E

.....
.....

.....
.....

whereas

premess o

.....
.....
(include the particulars of the contract or fact
requiring expert determination)

che
.....
(individuare il contratto o la circostanza che ri-
chiede l'effettuazione di una perizia)

the parties agree

si conviene

- that the Arbitration Court of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano shall appoint an Expert to carry out a determination in accordance with the Expert Determination Rules,
- that such determination shall be binding.

- di demandare alla Camera arbitrale della Camera di commercio di Bolzano, ai sensi del regolamento della procedura di perizia, la nomina di un perito per un accertamento,
- di attribuire ad esso efficacia vincolante.

Signature

Firma

.....

.....



CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY,
CRAFT AND AGRICULTURE
OF BOLZANO

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR - ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Previous Editions of the Arbitration Rules

*Approved by resolution of the Chamber Board No. 102
of 03.04.1990*

amended by resolutions of the Chamber Board:

No. 172 of 10.07.1990,

No. 261 of 30.08.1994

No. 48 of 30.03.2004

No. 111 and No. 112 of 30.08.2005

No. 107 of 26.09.2011

No. 133 of 22.11.2018

Precedenti versioni del Regolamento arbitrale

*Approvato con deliberazione della Giunta camerale
n. 102 dd 03.04.1990*

modificato con deliberazioni della Giunta camerale:

n. 172 dd. 10.07.1990,

n. 261 dd. 30.08.1994,

n. 48 dd. 30.03.2004,

n. 111 e n. 112 dd. 30.08.2005

n. 107 dd. 26.09.2011

n. 133 dd. 22.11.2018